

# ΚΥΡΙΑΚΗ Δ΄ΛΟΥΚΑ (Λουκ. 8, 5-15) 17 Όκτωβρίου 2021

Σήμερα πού ἡ Ἐκκλησία μας γιορτάζει τούς Ἁγίους 650 θεοφόρους Πατέρες τῆς Δ΄Οἰκουμενικῆς Συνόδου, γίνεται ἡ ἀνάγνωση τῆς παραβολῆς τοῦ σπορέως. Συμβολικό εἶναι τό γεγονός αὐτό καί δίκαιον, ἐφ'ὅσον οἱ Πατέρες τῆς Ἐκκλησίας μέχρι καί σήμερα, κύριο ἔργον τους εἶναι ἡ σπορά τοῦ θείου Λόγου. Ἡ παραβολή τοῦ σπορέως πού ἀπό μικρά παιδιά ἀκούγαμε στίς Ἐκκλησιές μας, ἦταν πάντα ἑλκυστική. Σέ αὐτό συνέτεινε ἡ ζωντανή παραστατικότητα τῆς παραβολῆς, μέ τό χωράφι, τόν γεωργό, τόν σπόρο, τά πουλιά, τούς θάμνους, τ'άγκάθια τό πεζοδρόμιο, τό εὔφορο ἔδαφος καί τά καρποφόρα στάχια. Ὁ Εὐαγγελιστής Λουκᾶς, σάν χαρισματικός συγγραφέας, μᾶς παρουσιάζει μιά ὁλοκληρωμένη εἰκόνα, παρμένη ἀπό τήν εὐλογημένη φυσική ζωή τῆς γεωργίας, ὅπως ἦταν σ'ἐκεῖνα τά χρόνια. Ἁλλά καί οἱ μαθητές τοῦ Κυρίου, τήν ἄκουγαν αὐτήν τήν παραβολή μέ εὐχαρίστηση, ἀλλά δέν άρκέστηκαν μόνο στήν άκοή της. Ἐδιέκριναν ὅτι πέρα ἀπό τήν διήγηση, κάτι πολύ πιό βαθύ κρύβει αὐτή ἡ παραβολή καί ἐρώτησαν τόν Διδάσκαλό τους νά τούς έρμηνεύσει τό βάθος της. Βλέπουμε, ὅτι οἱ μαθητές τοῦ Χριστοῦ, τήν ἄκουγαν γιά πρώτη φορά καί φυσικό ἦταν νά τούς δημιουργήσει πολλά ἐρωτιματικά. Διδάσκαλε, «τίς εἴη ἡ παραβολή αὕτη; Τί σημαίνει, τί νόημα ἔχει ἡ παραβολή τοῦ σπορέως πού μᾶς διηγήθεις; Ποῖος εἶναι ὁ σπορέας πού σπέρνει, ποιός εἶναι ὁ σπόρος πού σπείρεται, ποῖο εἶναι τό χωράφι καί ἡ γῆ πού τόν δέχεται καί ποῖα εἶναι τά ἀποτελέσματα τῆς σπορᾶς; Αὐτά ἐζήτησαν νά μάθουν οἱ μαθητές τοῦ Χριστοῦ καί καλά ἔκαμαν. Ίσως αὐτό θά ἔπρεπε νά κάνουν καί οἱ Χριστιανοί ὅλων τῶν αἰώνων, γιά νά μή χρειάζονται Οἰκουμενικές Σύνοδοι καί νά μή ταλαιπωροῦνται οἱ ἄνθρωποι μέ θρησκευτικά σχίσματα καί αἰρέσεις. Τό ἴδιο ἐπιβάλλεται νά γίνεται καί στίς μέρες μας, ἀπό ὅλους, προπαντός τούς Ὀρθοδόξους Χριστιανούς. Νά κάνουν αὐτό πού ἔκαμαν καί οἱ μαθητές. Νά μελετήσουν σωστά καί μέ Ὀρθόδοξο πνεῦμα, τά λόγια καί τίς ἑρμηνεῖες πού μᾶς ἄφησαν, οἱ αὐτόπτες μάρτυρες τοῦ Χριστοῦ καί τοῦ σωτηριώδου ἔργου Του. Κι'ἐάν γιά παράδειγμα ἡ Ἅγία Γραφή μᾶς μιλᾶ γιά τά θαύματα καί τίς νεκραναστάσεις τοῦ Χριστοῦ, παράλληλα δέ καί τήν πεῖνα καί τήν δίψα καί τήν κούραση καί τόν ὕπνο καί τόν πόνο Του, πού βρέθηκε ὁ Μονοφυσιτισμός; Όταν ξεκάθαρα γίνεται ἀναφορά στήν θεανθρώπινη φύση τοῦ Χριστοῦ μας, γιατί νά διδάσκουν ψευδῶς καί νά ταλαιπωροῦν τόν κόσμο; Γιατί ἄνθρωποι κατά τά ἄλλα θρησκευόμενοι, ὅπως ὁ Εὐτυχής καί τόσοι ἄλλοι, δημιούργησαν τόσο κακό στήν ενότητα τῆς Ἐκκλησίας; Γιατί στίς μέρες μας, οί ἄνθρωποι νά βρίσκονται σέ πνευματική σύγχυση καί νά ζοῦν τόν χριστιανισμό ὅπως ταιριάζει στόν καθένα; Άπλούστατα, διότι δέν μελετοῦν, δέν ἐρωτοῦν, δέν ἔχουν

έναν πνευματικό νά τούς καθοδηγεῖ σύμφωνα μέ τήν ὑγειή χριστιανική, έκκλησιαστική, ἀποστολική καί πατερική διδαχή. Οἱ μαθητές τοῦ Χριστοῦ, ἐξέτασαν, έρεύνησαν, έρώτησαν νά μάθουν, γιά νά διδαχθοῦν αὐθεντικά. Αὐτό δέν πρέπει νά κάνουμε καί μεῖς καί ὅλοι οἱ Χριστιανοί; Τά ἀναγνώσματα καί ὅλα αὐτά πού λαμβάνουν χώρα κατά τήν διάρκεια τῶν Ἱερῶν ἀκολουθιῶν, σκοπό ἔχουν νά τά κατανοοῦμε καί νά τά ἐφαρμόζουμε στήν καθημερινή μας ζωή. Εἶναι μεγάλη εὐλογία τοῦ Θεοῦ, νά ἔχουμε στήν Ἐνορία μας Κύκλους «Μελέτης Ἁγίας Γραφῆς» κάθε Τετάρτη βράδυ, ὅπου ἀναπτύσσονται διάφορα θέματα καί γίνονται συζητήσεις πνευματικοῦ ἐνδιαφέροντος. Θά ποῦν μερικοί, ὅτι σάν μαθητές πού ἦταν τοῦ Χριστοῦ ὤφειλαν νά Τόν ἐρωτοῦν γιά νά μαθαίνουν. Καί ἐρωτοῦμε: «Εἶναι κανείς πού δέν εἶναι μαθητής;» Γιά τή σπουδή καί τή μόρφωση, χρειάζεται συνεχῆ ἐπιμέλεια, συνεχῆ μελέτη, συστηματική ἐργασία καί ἀπόκτηση πεῖρας. Ὑπάρχουν Καθηγητές, Δικηγόροι, Πολιτικοί Μηχανικοί ἄνθρωποι μέ πτυχία καί δέν βρίσκουν δουλειά, διότι δέν ἔχουν κάμει μελέτες, δέν ἔχουν ἐμπειρίες, δέν ἔχουν ἐργαστεῖ καί δέν ἔχουν συστάσεις. Πῶς εἶναι δυνατόν νά πεῖ κάποιος ὅτι τώρα ἔχει μορφωθεῖ καί σταματᾶ νά μαθαίνει; Ὁ Σόλων, ἕνας ἐκ τῶν ἑπτά σοφῶν, ἔλεγε: «Γηράσκω δ'αἰεί πολλά διδασκόμενος». Γεγονός τό οποῖο ἐπίστευε, διά τοῦτο καί προόδευε μέχρι τό τέλος τῆς ζωῆς του στήν σοφία καί τήν σύνεση. Τό θέμα μας, δέν εἶναι ἱστορικό οὔτε έπιστημονικό. Σκοπό ἔχει νά προσγειώσει τόν ἄνθρωπο πού ἐπαίρεται καί νά τόν ὑποχρεώσει νά μαθητεύσει στό θρανίο τοῦ Διδασκάλου Χριστοῦ. Νά μάθει ὅτι Αὐτός εἶναι ὁ μόνος αὐθεντικός σπορέας τοῦ θείου Λόγου καί Διδάσκαλος καί Καθηγητής. Ότι Αὐτός μόνο, εἶναι ἡ πηγή τῆς ἀληθείας, τῆς σοφίας, τῆς γνώσεως, τῆς θείας δυνάμεως καί έξουσίας. Δεύτεροι σπορεῖς κατ'έντολήν καί κατά δύναμιν καί χάριν τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, οἱ Ἅγιοι μαθητές καί Ἀπόστολοί Του. Αὐτοί ἐξῆλθαν καί μέ τόν φωτισμό τοῦ Άγίου Πνεύματος ἔσπειραν στά πέρατα τῆς οἰκουμένης τόν οὐράνιο σπόρο. Έπειτα σπορεῖς τοῦ θείου σπόρου εἶναι οἱ θεοφόροι Πατέρες τῆς Ἐκκλησίας ὅπου σήμερα ἀκούσαμε στό Δοξαστικό τους: «ὅλην συγκροτήσαντες τήν τῆς ψυχῆς έπιστήμην καί τῶ θείω Πνεύματι συνδιασκεψάμενοι». Αὐτοί ἄντλησαν ἀπό τήν πηγή τῆς ἀληθείας, τόν Χριστό καί τό Ἅγιο Εὐαγγέλιό Του, τό φῶς καί τήν ἀλήθεια καί περιφρούρησαν τήν εὐαγγελική ἀλήθεια. Καί τρίτον ἀδελφοί μου, ἔμαθαν οἱ μαθητές ἀπό τό στόμα τοῦ Διδασκάλου τους, ὅτι τόν τελικό λόγο ἔχει τό χωράφι, πού εἶναι ἡ ψυχή τοῦ κάθε ἀνθρώπου. Ἡ καρποφορία δέν ἐξαρτᾶται μόνο ἀπό τόν σπορέα ή καί τόν σπόρο, άλλά καί άπό τήν πνευματική καλλιέργεια τῆς ψυχῆς τοῦ άνθρώπου. Πρός τοῦτο ἀδελφοί μου, φέρουμε ἐμεῖς οἱ Χριστιανοί μεγάλη εὐθύνη ένώπιον τοῦ Θεοῦ καί τῶν ἀνθρώπων. Νά προσέχουμε οἱ σπορεῖς ὤστε ὁ σπόρος πού

σπέρνουμε, νά εἶναι καθαρός ὅπως μᾶς τόν ἐμπιστεύθει ὁ Χριστός. Νά καλλιεργοῦμε τίς καρδιές μας πρῶτα καί ὕστερα τῶν ἄλλων, μέ φόβο Θεοῦ καί πραγματική ἀγάπη πρός τόν συνάνθρωπό μας. Καί ποτέ νά μή λησμονοῦμε, ὅτι ἤ εἴμεθα μαθητές τοῦ Χριστοῦ καί μελετοῦμε τόν Νόμο Του καί τόν ἐφαρμόζουμε στήν καθημερινή μας ζωή, ἤ εἴμεθα μαθητές τοῦ κόσμου καί ἐφαρμόζουμε τίς κοσμικές μας ὑποχρεώσεις, ἀρνούμενοι τόν Δημιουργό μας Θεό. Ἐγκαρδίως εὐχόμεθα, «Καλή Σπορά».

### FOURTH SUNDAY OF LUKE (Luke 8:5-15) 17<sup>TH</sup> October 2021

Today, our Church celebrates the Holy 650 God-bearing Fathers of the Fourth Ecumenical Synod, and the parable of the sower is read. Rightly enough, since the main task of the Fathers of the Church is to sow the divine Word, even today. The parable of the sower that we heard as young children in our churches was always attractive, with the living representation of the field, the farmer, the seed, the birds, the bushes, the thorns, the pavement, the fertile soil and the fruitful crops. The evangelist Luke is a charismatic writer and presents us with a complete picture taken from the blessed natural life of agriculture as it was in those years. The Lord's disciples also listened to this parable with pleasure, but they were not satisfied with hearing it only. They discerned that beyond the story, something much deeper was hidden in this parable, so they asked their Master to explain it in depth. They were hearing it for the first time and it was only natural for them to ask: "Teacher, what does this parable mean? What is its significance? Who is the sower who sows and what are the results of the sowing?" They wanted to learn, and they did well. Perhaps this is what Christians of all ages should do, so that they would not need Ecumenical Councils and would not afflict people with religious schisms and heresies. We should all, especially Orthodox Christians, be ready to learn and study correctly with an orthodox spirit and do what the Disciples did. For example, since the Bible tells us about the miracles and resurrections of Christ, as well as the hunger, thirst, fatigue, sleepiness and pain, how did Monophysitism come about? Since there are clear references to the theanthropic nature of Christ, why teach falsely and torment the world? Why did otherwise religious people, such as Eftychis and so many others, cause so much evil to the unity of the Church? Why are people nowadays in such spiritual confusion, living Christianity however it suits them? Simply because they do not follow the example of the Disciples. They do not study, they do not ask, they do not have a spiritual guide to guide them according to the healthy Christian, Ecclesiastical, Apostolic and Fatherly teaching. The Disciples of Christ examined, researched and sought to learn in order to be taught richly. Shouldn't this be so for us and all Christians? The readings and

everything that takes place during the Holy Church services are intended to be understood and applied in our daily lives. It is a great blessing of God to have in our Parish every Wednesday night Holy Bible Study where various topics are developed and discussions of spiritual interest take place. Some will say: Well, they were Disciples who observed Christ so naturally they asked Him so they could learn. We counter: "Is there anyone who is not a student?" For study and education, you need constant diligence, continuous study, systematic work and experience. There are Professors, Lawyers, Civil Engineers, people with degrees who do not find a job because they have done no further study, have no experience, have not worked and have no references. How is it possible for someone who has received his Degree to say that now he is educated, he no longer has need of learning? Solon, one of the seven wise man of Ancient Greece, said: "As long as I live, I'm learning". Therefore he progressed to the end of his life in wisdom and prudence. Our theme is not history or science; its purpose is to ground the man who is arrogant and oblige him to study at the feet of Christ the Master. To learn that He alone is the authentic sower, Teacher and Professor of the Divine Word; He alone is the source of truth, wisdom, knowledge, divine power and authority. The second sowers, by command of and for the sake of and in the power of the Lord Jesus, are His holy Disciples and Apostles who set out and, with the enlightenment of the Holy Spirit, sowed the heavenly seed to the ends of the whole earth. Also sowers of the divine seed are the God-fearing Fathers of the Church, whose Doxastiko we heard today: "They drew from the source of truth, Christ and His Holy Gospel, the light and the truth and guarded the evangelical truth". Thirdly, my brethren, the disciples learned from the mouth of their Master that the final word lies in the field which is the soul of every person. Fruitfulness does not depend only on the sower and the seed, but also on the spiritual cultivation of the human soul. For this, my brethren, we Christians have a great responsibility before God and man. Let us take care of the sowing, so that the seed we sow may be pure, just as it was handed down to us by Christ. Let us cultivate our hearts first and then the hearts of others, with the fear of God and true love for our fellow man. And let us never forget that we are either disciples of Christ and study His Law and apply it in our daily lives; or we are disciples of this world, following our worldly obligations and denying our Creator God. We wish you wholeheartedly: "Have a rich spiritual Sowing".

# Συνεδρίαση Δ. Συμβουλίου – Meeting of the Executive Committee

Τήν περασμένη Τρίτη τό ἑσπέρας, ἔλαβε χώρα στό ἐνοριακό μας Κέντρο, ἡ τακτική μηνιαία συνεδρίαση τῶν μελῶν τοῦ Δ.Συμβουλίου, παρουσία τοῦ Θεοφιλεστάτου

Έπισκόπου Σινώπης κ. Σιλουανοῦ, τοῦ ἱερατικῶς Προϊσταμένου π. Μιχαήλ καί τοῦ π. Σταύρου. Ὁ Θεοφιλέστατος εὐλόγησε τίς ἐργασίες, ἐπαινῶντας ἄπαντα τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου γιά τήν πολύτιμη προσφορά τους πρός τήν Ἐνορία-Κοινότητα τοῦ Προφήτη Ἡλία καί εὐρύτερα, στίς ἐκδηλώσεις τῆς Ἱερᾶς μας Ἁρχιεπισκοπῆς. Ἔγινε γενική ἀναφορά στά διάφορα θέματα πού ἀπασχολοῦν τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί ἐλήφθησαν οἱ ἀνάλογες ἀποφάσεις.

Last Tuesday evening, the regular monthly meeting of the members of the Ex. Committee took place in our Parish Centre in the presence of His Grace Bishop Silouan of Sinope who blessed the works and praised the members of the Ex. Committee for their valuable contribution to the Parish-Community of the Prophet Elijah and also to the events of our Holy Archdiocese. A general report was made about the various issues that concern the members of the Ex. Committee and appropriate decisions were taken.

### Ίερές ἀκολουθίες

Αὔριο Δευτέρα 18 Ὀκτωβρίου ἀνήμερα τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Λουκᾶ, θά τελέσωμε εἰς τόν Ἱερό Ναό μας "Όρθρο καί Θεία Λειτουργία ἀπό τίς 8-τίς 9.30 τό πρωϊ.

Τήν Τετάρτη 20 Όκτωβρίου, ἀνήμερα τοῦ Ἁγίου Γερασίμου τοῦ ἐν Κεφαλληνίας, θά τελέσωμε "Όρθρο καί Θεία Λειτουργία ἀπό τίς 8-9.30 τό πρωϊ.

Τό Σάββατο 23 Όκτωβρίου τοῦ Άγίου Ἰακώβου τοῦ Άδελφοθέου καί πάλι θά τελέσωμε "Όρθρο καί Θεία Λειτουργία, ἀπό τίς 8-9.30 τό πρωΐ.

Τό Σάββατο τό ἑσπέρας 5.30—6.00, θά τελέσωμε τόν Ἐσπερινό τῆς Κυριακῆς.

# **Church Services**

**Tomorrow, Monday October 18**, Day of the Apostle and Evangelist St. Luke, Matins and Divine Liturgy in our Holy Church, 8am - 9.30am.

**Wednesday October 20**, Day of Saint Gerasimos of Kefallinia, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.30am.

**Saturday October 23**, Saint James the Brother, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.30am.

**Saturday evening,** Vespers for Sunday, 5.30pm — 6pm.

#### Μελέτη Άγίας Γραφῆς

Ύπενθυμίζουμε ὅτι τήν Τετάρτη, ὅπως καί κάθε Τετάρτη βράδυ 7-8, θά Λειτουργήσουν στούς χώρους τοῦ ἐνοριακοῦ μας κέντρου καί οἱ δύο Κύκλοι «Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς». Σᾶς πληροφοροῦμε ὅτι τά θέματα προσφέρουν μεγάλη πνευματική ἀφέλεια σέ ὅσους τά παρακολουθοῦν.

We remind you that every Wednesday night 7pm – 8pm, two Holy Bible Study Circles operate in the premises of our Parish Centre. The themes are of great spiritual importance for everyone attending.

# Μάθημα προετοιμασίας Προσφόρου

Στήν σειρά τῶν ὁμαδικῶν μαθημάτων τῆς λατρευτικῆς μας ζωῆς ἦταν καί τό μάθημα προετοιμασίας τοῦ Προσφόρου, πού ἔλαβε χώρα στήν μεγάλη αἴθουσα τοῦ Κέντρου μας, τό Σάββατο 9 Όκτωβρίου. Κατόπιν τῆς ὁμαδικῆς προσευχῆς, ὁ π. Μιχαήλ ἔκαμε άναφορά στήν κυρίαρχον θέση πού ἔχει τό πρόσφορο στήν τέλεση τοῦ μεγίστου τῶν Μυστηρίων, τήν Θεία Λειτουργία. Στήν συνέχεια, ἡ Πρεσβυτέρα Σταυρούλα, ἔδωσε όρισμένες ὸδηγίες γιά τό πρόγραμμα πού θ'ἀκολουθοῦσε. Ἡ Πρεσβυτέρα Κυριακή, ἔχουσα τήν πεῖρα, τήν ἀκριβή συνταγή ὑλικῶν καί τήν τεχνική τῆς προετοιμασίας τοῦ Προσφόρου, διηύθηνε τούς συμμετέχοντας στήν μέτρηση καί τήν πλάση τοῦ Προσφόρου. Τήν ἴδια στιγμή, ὁ π. Σταῦρος, προηγηθείσας τῆς προσευχῆς καί σταυρώνοντας τά ὑλικά, ἔπλαθε τό δικό του πρόσφορο, ὑποδεικνύοντας καί στούς άλλους τόν τρόπο. Ήταν ὑπέροχο νά παρακολουθεῖς, 24 ζευγάρια χέρια νά ζυμώνουν έντατικά ή κάθε μιά τό πρόσφορό της. Περιμένοντας νά ἀνέβουν τά πρόσφορα, ὁ π. Σταῦρος ἐρμήνευε τήν σημασία τοῦ κάθε σχήματος τῆς σφραγίδας. Ὁ π. Μιχαήλ ὁ οποῖος εἶχε ἀναχωρήσει ἐνωρίτερα, εἶχε πάρει καιρό καί εἶχε ἀρχίσει τήν Προσκομιδή πάνω στόν Σολέα τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ. Γύρω στά 50 ἄτομα συγκεντρώθηκαν καί παρηκολούθησαν τίς εὐχές, τήν μνημόνευση τῶν ὀνομάτων τους καί τῶν οἰκείων τους, καθώς καί τήν θεολογική ὲρμηνεία πού τούς ἔκαμε ὁ π. Μιχαήλ, μέχρι καί τήν κάλυψη τῶν θείων Δώρων. Τέλος παρηκολούθησαν τήν κατανυκτικότατη Θεία Λειτουργία καί πολλοί έξ αὐτῶν ἐκοινώνησαν τῶν Ἀχράντων Μυστηρίων. Κατά κοινή ομολογία, παρ' όλο ότι ἄρχισαν ἀπό τίς 4 τό ἀπόγευμα καί ἐτελείωσαν στίς 8 τό βράδυ πού παρέλαβαν τά ἀφράτα καί φρεσκοψημένα πρόσφορά τους, ἔφυγαν μέ τίς πλέον συγκινητικές ἐντυπώσεις. Γιά τό ἑπόμενο μάθημα θά σᾶς εἰδοποιήσουμε ἐγκαίρως.

### A workshop on how to prepare the Bread Offering

Included in the series of group lessons about our Orthodox worship life was a lesson about preparation of the Bread Offering. This took place in our Parish Centre Hall on Saturday 9th October. Following the group prayer, Fr. Michael referred to the central position held by the Bread Offering in the performance of the greatest of all the Holy Sacraments, i.e. the Divine Liturgy. Afterwards, Presv. Stavroula gave some instructions for the program that would follow. Presv. Kyriaki, who has the experience and knows the precise recipe and ingredients, as well as the technique of preparation of the Bread Offering, directed the group in the measurement and shaping of the

Bread Offering. Fr. Stavros began with prayer and blessing of the ingredients for the Bread Offering, then began making the Bread, so that others could follow. It was wonderful to watch: 24 pairs of hands kneading and shaping their own prosforo with intense concentration. While waiting for the Bread Offering to rise, Fr. Stavros explained the meaning of each symbol on the seal. Father Michael, who had left earlier to prepare himself, began the Offertory on the Solea of the Holy Church. Around 50 people attended the prayers which remembered their names and their families. They followed the theological meaning of everything Fr. Michael was doing until the covering of the Divine Gifts. Finally, there was a moving Divine Liturgy and many people received the Holy Eucharist. We shall notify you in time for the next group workshop.

